

No. 45357*

—
**Germany
and
Namibia**

Agreement between the Government of the Republic of Namibia and the Government of the Federal Republic of Germany concerning cultural co-operation (with arrangement). Windhoek, 5 June 1991

Entry into force: *28 January 1994, in accordance with article 11*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 1 October 2008*

—
**Allemagne
et
Namibie**

Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République de Namibie et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne (avec arrangement). Windhoek, 5 juin 1991

Entrée en vigueur : *28 janvier 1994, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 1er octobre 2008*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

4-0/0001

REPUBLIC OF NAMIBIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Tel.: (061)221361

13347

Telex: 655 MINFA

24338

Telegram: MINFORA

HOEK

Fax: (061)223937/220075/35664

Ref. PE/58

Private Bag

P.O. Box

WIND-

9000

5th June 1991

Enquiries:

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Namibia presents its compliments to the Embassy of the Federal Republic of Germany, and has the honour to refer to the latter's Note Verbale VN 48/91 Ku 600.51 of 5 June 1991, and to inform the Embassy that the Government of the Republic of Namibia agrees to the proposals contained in paragraphs 1 to 9 thereof.

Furthermore, the Ministry of Foreign Affairs has the honour to inform the Embassy of the Federal Republic of Germany that this replying Note together with the Embassy's initiating Note, the contents of which are quoted below, constitute an Arrangement between the Government of the Republic of Namibia and the Government of the Federal Republic of Germany on Articles 2 and 3 of the Agreement of 5 June 1991 between the two Governments concerning Cultural Co-operation.

The Arrangement enters into force on the date of entry into force of the Agreement of 5 June 1991 concerning Cultural Co-operation.

1. In accordance with the Agreement between the Government of the Republic of Namibia and the Government of the Federal Republic of Germany concerning Cultural Co-operation, this Arrangement shall apply to the cultural institutions referred to in Article 2 (2) of the Agreement and to their experts or other experts who are seconded or provided within the framework of co-operation between the two countries in the fields of culture, education, science or sport and who are employed as advisers, researchers, scientists or scholars, professors, teachers, lecturers or administrative staff

- at the German Private High School in Windhoek;
- at the Namibian-German Foundation and the branch of the Goethe Institute still to be established in Windhoek;

All official correspondence must be addressed to the Permanent Secretary

- as lecturers, teachers, scientists or scholars seconded to universities and other scientific institutions of the Republic of Namibia by the German Academic Exchange Service;
- as educational advisers and other teachers provided by the Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (Central Office for Schools Abroad) in Cologne;
- at other cultural institutions designated in arrangements to be concluded by an exchange of Notes between the contracting parties.

2. The contracting parties shall, within the scope of the applicable legislation, grant exemption from customs duties, taxes and other charges for items (e.g. official vehicles, technical equipment, furniture, exposed films, books, periodicals, audio-visual material) which are imported for the other contracting party's public cultural institutions designated in paragraph 1 above.

3. The experts referred to in paragraph 1 above and members of their families shall be granted the exemptions and facilities specified in Article 5 of the Agreement of 18 April 1991 between the Government of the Republic of Namibia and the Government of the Federal Republic of Germany concerning Technical Co-operation; in this respect

- a) the Government of the Republic of Namibia shall permit the seconded experts and members of their families to enter and leave Namibia unhindered at any time;
- b) the Government of the Republic of Namibia shall levy no taxes or other public charges on payments made from funds of the Government of the Federal Republic of Germany to seconded experts;
- c) the Government of the Republic of Namibia shall permit the experts seconded by the various institu-

tions as well as members of their families to import and export during their stay, duty- and tax-free and without providing security, articles intended for their personal use; such articles shall include for each household one motor vehicle, one refrigerator, one deep-freeze, one washing-machine, one cooker, one television set, one video-recorder, one radio, one record-player, one tape-recorder, one typewriter and small electrical appliances, as well as for each person one air-conditioner, one fan and one set of photographic and film equipment.

The expert shall also be permitted, upon substantiated application, to replace, duty- and tax-free, any imported items that have become obsolete.

The items imported duty- and tax-free may not be transferred or sold in Namibian territory until the suspended duties and taxes have been paid;

d) the Government of the Republic of Namibia shall permit the experts referred to in paragraph 1 above to import for their personal requirements medicaments, foodstuffs, beverages and other expendable goods; these products shall be subject to import duties and taxes;

e) the Government of the Republic of Namibia shall issue to the experts referred to in paragraph 1 above and to members of their families, free of charge and without requiring security, any necessary visas as well as work and residence permits.

The provisions of sub-paragraphs (a) and (e) above shall also apply to experts, scientists or scholars and individuals engaged in cultural activities who stay only briefly in the host country within the framework of cultural relations between the two countries. These persons shall be permitted to import and export, duty- and tax-free and without providing security, their luggage as well as any materials and equipment needed for the performance of their assignment.

4. The Government of the Federal Republic of Germany intends to further promote the work of the German Private High School in Windhoek. The school is open to all sectors of the population. It is intended as a place of cultural and intellectual exchange, which will play a substantial part in the Namibian secondary school system.

The Government of the Republic of Namibia shall make every effort to support the work of the German Private High School in Windhoek and to preserve its special character as a German-language private school.

5. The Government of the Federal Republic of Germany shall strive to open a branch of the Goethe Institute in Windhoek as soon as possible, whose main task shall be to promote cultural co-operation and foster the German language.

Until such time as a branch of the Goethe Institute is opened, its tasks will be performed as far as possible by the Namibian-German Foundation for Cultural Co-operation.

6. In the event that a branch of the Goethe Institute is established in Namibia, the following shall apply:

a) to perform its functions in Namibia, the branch of the Goethe Institute shall maintain premises in the Republic of Namibia, enjoying the special protection of the relevant authorities of the Republic of Namibia;

b) the branch of the Goethe Institute shall, within the scope of the applicable legislation, be exempt from taxes on the renting, purchase or construction of its premises;

c) free access to the activities and language courses of the branch of the Goethe Institute as well as the free use of films, books, periodicals and audio-visual material at the branch premises shall be guaranteed;

d) the revenue obtained by the branch of the Goethe Institute from its language courses and activities shall be exempt from taxes and other public charges.

7. The exemptions under paragraphs 3 and 6 above shall be granted if the diplomatic mission of the second contracting party confirms that the conditions for exemption are in fact met.

8. During their stay in the territory of the other contracting party, the experts and members of their families shall

a) be granted in times of national or international crisis the same facilities for repatriation as are granted to foreign experts by the two Governments in conformity with the applicable laws;

b) be granted the rights existing under general international law in the event of their property being damaged or lost owing to public disturbance.

9. Facilities of an administrative nature, such as the issue of an identity card, shall be agreed upon in separate exchanges of Notes with due regard for the conditions prevailing in each country.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Namibia avails itself of this opportunity to renew to the

Embassy of the Federal Republic of Germany the assurances of its highest consideration.
Agreement between the Government of the Republic of Namibia and the Government of the Federal Republic of Germany concerning Cultural Co-operation

The Government of the Republic of Namibia and the Government of the Federal Republic of Germany, desiring to intensify the cultural and scientific relations existing between their peoples, convinced that cultural exchanges will promote co-operation between them and an understanding of the culture, intellectual activities and way of life of the people of the other country, have agreed as follows:

Article 1

Both contracting parties shall endeavour to improve mutual knowledge of the culture of their countries and to assist each other in achieving this aim.

Article 2

(1) The contracting parties shall, within the framework of their applicable legislation and on terms to be agreed upon by them, facilitate and promote in their own country the establishment and activities of cultural institutions of the other contracting party.

(2) Cultural institutions within the meaning of paragraph 1 above are, in particular, cultural institutes, general and vocational schools and non-school educational establishments, libraries and similar scientific and cultural institutions. Individuals who are seconded or provided for official assignments in the scientific, cultural or educational sphere shall have the same status as the seconded experts of these institutions.

(3) The contracting parties shall, in accordance with their applicable legislation, afford the seconded experts of the said institutions and the individuals given the same status under paragraph 2 above as well as the members of their families such facilities with regard to their entering and leaving the country, the importation and exportation of their household effects and the issue of work and residence permits as are necessary for the performance of their tasks.

(4) The contracting parties shall endeavour, in so far as the applicable national laws and regulations permit, to grant exemption from taxes and other charges applicable to the persons and institutions referred to in paragraph 1 to 3 above.

(5) The status of the cultural institutions referred to in paragraphs 1 and 2 above and of the experts seconded or provided by the contracting parties for official assignments within the framework of cultural co-operation shall be dealt with in a separate arrangement.

Article 3

In the field of science and education, including universities and other institutions of higher education, general and vocational schools, organisations and institutions of non-school vocational training and adult education, school and vocational training authorities as well as other educational and research institutions, the contracting parties shall, with a view to encouraging co-operation in all its forms, endeavour to

1. support mutual visits by delegations for information purposes and to exchange experience;
2. support the exchange of scientists and scholars, university administrators, teachers, instructors, students, pupils and trainees for information, study, research and training purposes;
3. promote the exchange of scientific and educational literature, teaching aids, information and demonstration material and instructional films as well as the organisation of relevant specialised exhibitions;
4. promote relations between the universities and other institutions of higher education of the two countries and between other cultural and scientific institutions.

Article 4

The contracting parties shall to the extent possible award basic training, further training and research scholarships for qualified students, scientists and scholars of the other contracting party, provided that the requirements are met.

Article 5

The contracting parties shall endeavour to encourage the study of the language, culture and literature of the other country.

Article 6

In order to impart a better knowledge of the art, literature and related fields of the other country, the contracting parties shall, on the basis of reciprocity, endeavour to carry out appropriate measures and assist each other as far as possible, in particular

1. with regard to the arrangement of performances by visiting artists and ensembles, of concerts and plays, as well as other artistic performances;
2. in the organisation of exhibitions and lectures;
3. in the organisation of mutual visits by representatives of the various spheres of cultural life, in particular literature, music, the performing and fine arts, in the development of co-operation, exchanges of experience and participation in congresses and similar events;
4. in fostering contacts in the fields of publishing, libraries, archives and museums, and in the exchange of specialists and material;
5. in the publication of translations of belletristic, scientific and technical literature.

Article 7

The contracting parties shall as far as possible support co-operation between their respective film, television and radio broadcasting corporations as well as the production and exchange of films and other audiovisual media which may serve the purposes of this Agreement.

Article 8

The contracting parties shall endeavour to promote youth exchanges as well as cooperation between youth organisations and institutions of non-school youth education.

Article 9

The contracting parties shall encourage meetings between sportsmen, sportswomen, coaches, officials and sports teams from their countries and endeavour to foster co-operation in the field of sports (not least at schools, universities and other institutions of higher education).

Article 10

As necessary or upon the request of one of the contracting parties, the representatives of the contracting parties shall meet alternately in the two countries in order to review the exchanges that have been carried out under this Agreement and to draw up recommendations for further cultural co-operation.

Article 11

Agreement shall enter into force on the date on which the contracting parties have notified each other that their respective national requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

Article 12

This Agreement shall be valid for a period of five years and shall be tacitly extended for successive five-year periods unless it is denounced in writing by either contracting party giving six months' notice. Done at Windhoek on 5 June 1991 in duplicate in the English and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Namibia:

For the Government of the Federal Republic of Germany:

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

**BOTSCHAFT DER
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
WINDHUK**

v e r b a l n o t e

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Ministerium für Auswärtige Beziehungen der Republik Namibia im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland die nachstehende Vereinbarung zu den Artikeln 2 und 3 des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Namibia über kulturelle Zusammenarbeit vom 05.06.1991 vorzuschlagen:

1. Im Einklang mit dem Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Namibia über kulturelle Zusammenarbeit gilt diese Vereinbarung für die in Artikel 2 Absatz 2 des Abkommens genannten kulturellen Einrichtungen, deren Fachkräfte und andere Fachkräfte, die im Rahmen der Zusammenarbeit der beiden Länder auf kulturellem, erzieherischem, wissenschaftlichem und sportlichem Gebiet entsandt bzw. vermittelt werden und die als Berater, Forscher, Wissenschaftler, Professoren, Lehrer, Dozenten oder Verwaltungskräfte beschäftigt sind

An das
Ministerium für Auswärtige Beziehungen
der Republik Namibia
Windhuk

- an der Deutschen Höheren Privatschule Windhuk
 - bei der Namibisch-Deutschen Stiftung für kulturelle Zusammenarbeit und der noch zu gründenden Zweigstelle des Goethe-Instituts in Windhuk,
 - als vom Deutschen Akademischen Austauschdienst an Hochschulen und andere wissenschaftliche Einrichtungen der Republik Namibia entsandte Dozenten, Lehrkräfte oder Wissenschaftler,
 - als schulische Fachberater und sonstige von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen in Köln vermittelte Lehrer,
 - an anderen von den Vertragsparteien in zukünftigen Vereinbarungen durch Notenwechsel bezeichneten kulturellen Einrichtungen.
2. Die Vertragsparteien gewähren im Rahmen des geltenden Rechts Abgabefreiheit für Ausstellungs- und Ausstattungsgegenstände (z.B. Dienstfahrzeuge, technische Geräte, Möbel, belichtete Filme, Bücher, Zeitschriften, Bild- und Tonmaterial), die für die unter Nummer 1 bezeichneten öffentlichen kulturellen Einrichtungen der anderen Vertragspartei eingeführt werden.
3. Den unter Nummer 1 genannten Fachkräften und ihren Familienangehörigen werden die Befreiungen und Erleichterungen nach Artikel 5 des Abkommens vom 18.04.1991 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Namibia über Technische Zusammenarbeit gewährt; insoweit
- a) gewährt die Regierung der Republik Namibia den entsandten Fachkräften und ihren Familienangehörigen jederzeit die ungehinderte Ein- und Ausreise nach bzw. aus Namibia,
 - b) erhebt die Regierung der Republik Namibia von den aus Mitteln der Regierung der Bundesrepublik Deutschland an entsandte Fachkräfte gezahlten Vergütungen keine Steuern oder sonstige öffentliche Abgaben;

- c) gestattet die Regierung der Republik Namibia den von den verschiedenen Einrichtungen entsandten Fachkräften und ihren Familienangehörigen während der Dauer ihres Aufenthalts die zoll-, abgaben- und kautionsfreie Ein- und Ausfuhr der zu ihrem eigenen Gebrauch bestimmten Gegenstände; dazu gehören auch je Haushalt ein Kraftfahrzeug, ein Kühlschrank, eine Tiefkühltruhe, eine Waschmaschine, ein Herd, ein Fernsehgerät, eine Video-Anlage, ein Rundfunkgerät, ein Plattenspieler, ein Tonbandgerät, eine Schreibmaschine, kleinere Elektrogeräte sowie je Person ein Klimagerät, ein Ventilator und eine Foto- und Filmausrüstung.

Die zoll- und abgabenfreie Ersetzung von eingeführten Gegenständen, die veraltet sind, wird auf begründeten Antrag der Fachkraft ebenfalls gestattet.

Die zoll- und abgabenfrei eingeführten Gegenstände dürfen im namibischen Hoheitsgebiet erst dann abgegeben oder veräußert werden, wenn die ausgesetzten Zölle und Abgaben entrichtet wurden;

- d) gestattet die Regierung der Republik Namibia den unter Nummer 1 genannten Fachkräften die Einfuhr von Medikamenten, Lebensmitteln, Getränken und anderen Verbrauchsartikeln im Rahmen ihres persönlichen Bedarfs; diese Erzeugnisse unterliegen den Einfuhrzöllen und -abgaben;
- e) erteilt die Regierung der Republik Namibia den unter Nummer 1 genannten Fachkräften und ihren Familienangehörigen gebühren- und kautionsfrei die erforderlichen Sichtvermerke, Arbeits- und Aufenthaltsgenehmigungen.

Die Regelung nach den Buchstaben a) und e) gilt auch für Fachkräfte, Wissenschaftler und kulturell tätige Einzelpersonen, die sich im Rahmen der Kulturbeziehungen zwischen beiden Ländern nur kurzfristig im Gastland aufhalten. Diesen Personen wird die zoll-, abgaben- und kautionsfreie Ein- und Ausfuhr ihres Reisegepäcks sowie der für die Durchführung ihres Auftrags notwendigen Materialien und Ausrüstungsgegenstände gestattet.

4. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland beabsichtigt, die Tätigkeit der Deutschen Höheren Privatschule Windhuk weiter zu fördern. Die Schule steht allen Bevölkerungsgruppen offen. Sie soll ein Ort der kulturellen und geistigen Begegnung sein und damit einen substantiellen Beitrag zum namibischen Sekundarschulwesen leisten.

Die Regierung der Republik Namibia wird die Arbeit der Deutschen Höheren Privatschule Windhuk nach Kräften unterstützen und ihren besonderen Charakter als deutschsprachige Privatschule erhalten.

5. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist bestrebt, möglichst bald in Windhuk eine Zweigstelle des Goethe-Instituts zu eröffnen, dessen Hauptaufgabe die Förderung der kulturellen Zusammenarbeit und die Pflege der deutschen Sprache sein wird.

Bis zu einer Eröffnung einer Zweigstelle des Goethe-Instituts wird die Namibisch-Deutsche Stiftung für kulturelle Zusammenarbeit soweit wie möglich die Aufgaben eines Goethe-Instituts erfüllen.

6. Im Falle der Errichtung einer Zweigstelle des Goethe-Instituts in Namibia gilt folgendes:
 - a) Die Zweigstelle des Goethe-Instituts unterhält zur Durchführung ihrer Aufgaben in der Republik Namibia Räumlichkeiten, die dem besonderen Schutz der zuständigen Behörden der Republik Namibia unterstehen.

- b) Die Zweigstelle des Goethe-Instituts ist von Abgaben bei der Anmietung, dem Kauf oder dem Bau seiner Räumlichkeiten im Rahmen der geltenden Rechtsvorschriften befreit.
 - c) Der freie Zugang zu den Veranstaltungen und Sprachkursen der Zweigstelle des Goethe-Instituts wird ebenso gewährleistet wie der freie Einsatz von Filmen, Büchern, Zeitschriften sowie Bild- und Tonmaterialien in den Räumlichkeiten des Instituts.
 - d) Die von der Zweigstelle des Goethe-Instituts erzielten Einnahmen aus Sprachkursen und Veranstaltungen sind von Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben befreit.
7. Die Befreiung nach den Nummern 3 und 6 werden gewährt, wenn die diplomatische Vertretung der entsendenden Vertragspartei die tatsächlichen Voraussetzungen der Befreiung bestätigt.
8. Den Fachkräften und ihren Familienangehörigen werden während ihres Aufenthalts im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei
- a) in Zeiten nationaler und internationaler Krisen die gleichen Heimkehrerleichterungen gewährt, welche die beiden Regierungen ausländischen Fachkräften im Einklang mit den jeweils geltenden Gesetzen einräumen,
 - b) die nach dem allgemeinen Völkerrecht bestehenden Rechte im Fall der Beschädigung oder des Verlusts ihres Eigentums infolge öffentlicher Unruhen gewährt.
9. Erleichterungen verwaltungstechnischer Art, wie z.B. die Ausstellung eines Personalausweises werden unter Berücksichtigung der jeweiligen Gegebenheiten in beiden Ländern in besonderen Notenwechseln vereinbart.

Falls sich die Regierung der Republik Namibia mit den unter den Nummern 1 bis 9 gemachten Vorschlägen einverstanden erklärt, werden diese Verbalnote und die das Einverständnis der Regierung der Republik Namibia zum Ausdruck bringende Antwortnote eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Namibia bilden, die gleichzeitig mit dem Abkommen vom 05.06.1991 über kulturelle Zusammenarbeit in Kraft tritt.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlaß, das Ministerium für Auswärtige Beziehungen der Republik Namibia erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Windhuk, 1 den 05.06.1991

Abkommen

zwischen

der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

der Regierung der Republik Namibia

über kulturelle Zusammenarbeit

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Namibia -

in dem Wunsch, die kulturellen und wissenschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Völkern zu vertiefen,

in der Überzeugung, daß der kulturelle Austausch die gegenseitige Zusammenarbeit sowie das Verständnis für die Kultur und das Geistesleben sowie die Lebensform des anderen Volkes fördern wird -

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Beide Vertragsparteien werden bestrebt sein, die gegenseitige Kenntnis der Kultur ihrer Länder zu verbessern und einander bei der Erreichung dieses Zieles zu helfen.

Artikel 2

- (1) Die Vertragsparteien werden im Rahmen ihrer jeweils geltenden Rechtsvorschriften und unter den von ihnen zu vereinbarenden Bedingungen die Gründung und Tätigkeit kultureller Einrichtungen der jeweils anderen Vertragspartei im eigenen Land erleichtern und fördern.
- (2) Kulturelle Einrichtungen im Sinne des Absatzes 1 sind insbesondere Kulturinstitute, allgemeinbildende und berufsbildende Schulen, nichtschulische Bildungseinrichtungen, Bibliotheken und ähnliche wissenschaftliche und kulturelle Institutionen. Den entsandten Fachkräften dieser Institutionen sind im offiziellen Auftrag wissenschaftlich-kulturelle oder pädagogisch tätige entsandte oder vermittelte Einzelpersonen gleichgestellt.

- (3) Die Vertragsparteien gewähren den entsandten Fachkräften dieser Einrichtungen sowie den ihnen gemäß Absatz 2 gleichgestellten Einzelpersonen und ihren Familienangehörigen im Rahmen ihrer geltenden Rechtsvorschriften alle für die Durchführung ihrer Aufgaben erforderlichen Erleichterungen bei der Ein- und Ausreise, der Ein- und Ausfuhr ihres Umzugsgutes sowie bei der Erteilung der notwendigen Arbeits- und Aufenthaltserlaubnis.
- (4) Die Vertragsparteien werden um steuerliche und sonstige Abgabefreiheit für die in den Absätzen 1 bis 3 genannten Personen und Einrichtungen bemüht sein, soweit es die geltenden innerstaatlichen Gesetze und Verordnungen zulassen.
- (5) Der Status der in den Absätzen 1 und 2 genannten kulturellen Einrichtungen und der von den Vertragsparteien im Rahmen der kulturellen Zusammenarbeit im offiziellen Auftrag entsandten oder vermittelten Fachkräfte wird durch eine besondere Vereinbarung geregelt.

Artikel 3

Auf dem Gebiet der Wissenschaft und des Bildungswesens einschließlich der Hochschulen, allgemeiner und beruflicher Schulen, Organisationen und Einrichtungen der nichtschulischen beruflichen Bildung und Weiterbildung für Erwachsene, der Schul- und Berufsbildungsverwaltungen und anderer Bildungs- und Forschungseinrichtungen werden die Vertragsparteien, um zur Zusammenarbeit in allen ihren Formen zu ermutigen, bemüht sein,

1. die gegenseitige Entsendung von Delegationen zum Zweck der Information und des Erfahrungsaustausches zu unterstützen;
2. den Austausch von Wissenschaftlern, Hochschulverwaltungspersonal, Lehrkräften, Ausbildern, Studenten, Schülern und Auszubildenden zu Informations-, Studien-, Forschungs- und Ausbildungsaufenthalten zu unterstützen;
3. den Austausch von wissenschaftlicher, pädagogischer und didaktischer

Literatur, Lehr-, Anschauungs- und Informationsmaterial und Lehrfilmen sowie die Veranstaltung entsprechender Fachausstellungen zu fördern;

4. die Beziehungen zwischen den Hochschulen beider Länder und anderen kulturellen und wissenschaftlichen Einrichtungen zu fördern.

Artikel 4

Die Vertragsparteien werden im Rahmen ihrer Möglichkeiten qualifizierten Studenten und Wissenschaftlern der jeweils anderen Vertragspartei Stipendien zur Ausbildung, zur Fortbildung und zu Forschungsarbeiten zur Verfügung stellen, sofern die Voraussetzungen hierfür bestehen.

Artikel 5

Die Vertragsparteien werden bemüht sein, das Studium der Sprache, der Kultur und der Literatur des anderen Landes zu fördern.

Artikel 6

Um eine bessere Kenntnis der Kunst, Literatur und verwandter Gebiete des anderen Landes zu vermitteln, werden sich die Vertragsparteien auf der Grundlage der Gegenseitigkeit bemühen, entsprechende Maßnahmen durchzuführen und einander dabei im Rahmen ihrer Möglichkeiten Hilfe zu leisten, insbesondere

1. bei Gastspielen von Künstlern und Ensembles, bei der Veranstaltung von Konzerten, Theateraufführungen und anderen künstlerischen Darbietungen;
2. bei der Durchführung von Ausstellungen sowie der Organisation von Vorträgen und Vorlesungen;
3. bei der Organisation gegenseitiger Besuche von Vertretern der verschiedenen Gebiete des kulturellen Lebens, insbesondere der Literatur, der Musik, der

darstellenden und bildenden Künste, zur Entwicklung der Zusammenarbeit, zum Erfahrungsaustausch sowie zur Teilnahme an Tagungen und ähnlichen Veranstaltungen;

4. bei der Förderung von Kontakten auf den Gebieten des Verlagswesens, der Bibliotheken, Archive und Museen sowie bei dem Austausch von Fachleuten und Material;
5. bei der Herausgabe von Übersetzungen von Werken der schöngeistigen, der wissenschaftlichen und der Fachliteratur.

Artikel 7

Die Vertragsparteien werden auf dem Gebiet des Filmwesens, des Fernsehens und des Hörfunks die Zusammenarbeit der betreffenden Anstalten in ihren Ländern sowie die Herstellung und den Austausch von Filmen und anderen audiovisuellen Medien, die den Zielen des Abkommens dienen können, im Rahmen ihrer Möglichkeiten unterstützen.

Artikel 8

Die Vertragsparteien werden bestrebt sein, den Jugendaustausch sowie die Zusammenarbeit zwischen den Jugendorganisationen und Institutionen der außerschulischen Jugendbildung zu fördern.

Artikel 9

Die Vertragsparteien werden Begegnungen zwischen Sportlern, Sportlerinnen, Trainern, Sportfunktionären und Sportmannschaften ihrer Länder ermutigen und bestrebt sein, die Zusammenarbeit im Bereich des Sports (auch an Schulen und Hochschulen) zu fördern.

Artikel 10

Die Vertreter der Vertragsparteien werden nach Bedarf oder auf Ersuchen einer Vertragspartei abwechselnd in einem der beiden Staaten zusammentreten, um die Bilanz des im Rahmen dieses Abkommens erfolgten Austausches zu ziehen und Empfehlungen für die weitere kulturelle Zusammenarbeit zu erarbeiten.

Artikel 11

Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsparteien einander notifiziert haben, daß die jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten des Abkommens erfüllt sind.

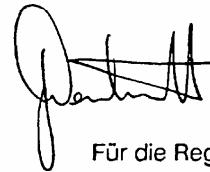
Artikel 12

Dieses Abkommen gilt für die Dauer von fünf Jahren; nach diesem Zeitraum verlängert sich die Geltungsdauer jeweils um den gleichen Zeitraum, wenn das Abkommen nicht von einer Vertragspartei mit einer Frist von sechs Monaten schriftlich gekündigt wird.

Geschehen zu Windhuk am 5. Juni 1991 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.



Für die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland



Für die Regierung
der Republik Namibia